

立法會
Legislative Council

LC Paper No. CB(3) 314/02-03

Ref : CB(3)/M/OR
Tel : 2869 9205
Date : 24 January 2003
From : Clerk to the Legislative Council
To : All Members of the Legislative Council

Council meeting of 12 February 2003

Proposed resolution under the Housing Ordinance

I forward for Members' consideration a proposed resolution which the Secretary for Housing, Planning and Lands will move at the Council meeting of 12 February 2003 under the Housing Ordinance. The President has directed that "it be printed in the terms in which it was handed in" on the Agenda of the Council.

2. The speech, in the Chinese version, which the Secretary for Housing, Planning and Lands will deliver when moving the proposed resolution, is also attached. The English translation of the speech will be issued as soon as it is available.

(Ray CHAN)
for Clerk to the Legislative Council

Encl.

HOUSING ORDINANCE

RESOLUTION

(Under section 30 of the Housing Ordinance (Cap. 283))

RESOLVED that the Housing (Traffic Contraventions)(Fixed
Penalty)(Amendment) Bylaw 2003, made by the Housing
Authority on 20 January 2003, be approved.

**HOUSING (TRAFFIC CONTRAVENTIONS)(FIXED PENALTY)
(AMENDMENT) BYLAW 2003**

(Made by the Housing Authority under section 30 of the
Housing Ordinance (Cap. 283) subject to the
approval of the Legislative Council)

1. Commencement

This Bylaw shall come into operation on 1 March 2003.

2. Payment of fixed penalty

Section 9 of the Housing (Traffic Contraventions)(Fixed
Penalty) Bylaw (Cap. 283 sub. leg.) is amended -

(a) in subsection (1) -

(i) by repealing paragraph (a) and
substituting -

"(a) by post addressed to the
Treasury, P.O. Box No. 28000,
Gloucester Road Post Office,
Hong Kong;"

(ii) in paragraph (b) -

(A) by repealing subparagraph (i) and
substituting -

"(i) at any Post Office other
than a post office
letter box or a mobile
post office; or"

(B) in subparagraph (ii), by repealing
"; or" and substituting a comma;

- (C) by repealing subparagraph (iii);
- (D) by repealing the full stop and substituting a semicolon;
- (iii) by adding -
 - "(c) through any automated teller machine of a bank;
 - (d) by phone by using the service commonly known as the Payment By Phone Service; or
 - (e) through the Internet.";
- (b) in subsection (2) -
 - (i) by repealing "(1)" and substituting "(1)(a) or (b)";
 - (ii) by adding "in accordance with the payment instructions as set out in the notice" after "with the payment";
- (c) in subsection (6), by adding "in accordance with subsection (1)(b)" after "penalty".

3. Schedule 3 amended

Schedule 3 is amended -

- (a) by repealing Forms 1 and 2 and substituting -



FP T

香港房屋委員會
HONG KONG HOUSING AUTHORITY

表格1
FORM 1

關於涉嫌犯定額罰款交通違例事項的通知書

NOTICE OF PARTICULARS OF ALLEGED FIXED PENALTY TRAFFIC CONTRAVENTION

《房屋(交通違例事項)(定額罰款)附例》(第283章, 附屬法例) 第8(2)條

Housing (Traffic Contraventions) (Fixed Penalty) Bylaw (Cap. 283 sub.leg.), Section 8(2)

“[通知書號碼:]
[Notice No. :]

右述車輛的車主/司機 THE OWNER/DRIVER	車輛號碼 OF VEHICLE NO.	字母 letters	號碼 numbers
車輛類別 VEHICLE TYPE	檔號 TRANSACTION NO.		

涉嫌犯交通違例事項

IS ALLEGED TO HAVE COMMITTED A TRAFFIC CONTRAVENTION

違例事項詳情 CONTRAVENTION DETAILS			
日期 DATE	日 day	月 month	年 year
時間 TIME	時 hours	分 minutes	
違例事項編號 CONTRAVENTION CODE NO.			
\$320			
地點 (如以英文填寫請用正楷) A及B欄必須填寫。如B欄不詳, 則盡可能填寫C欄。 PLACE (Use block letters if in English) Always complete A and B. If B not available, complete C if possible.			
A. 屋邨 ESTATE		B. 鄰近 座/樓 NEAR BLOCK/HOUSE	
C. 其他可資識別的特徵 OTHER IDENTIFYING FEATURE			
1. <input type="checkbox"/> 鄰近 / 位於泊車位編號 Near/In parking space no. _____			
2. <input type="checkbox"/> 其他 Other			

日 day	月 month	年 year	字母 letters	號碼 numbers
發出日期 DATE OF ISSUE	發通知書人員 ISSUING OFFICER	發通知書辦事處 ISSUING OFFICE		

如對本通知書的發出有任何疑問, 可與有關屋邨辦事處聯絡。

Enquiries concerning the issue of this notice may be made by contacting the relevant estate office.

HD 734(S)

[條碼]
[**Bar Code**]

郵寄付款須知：

請沿左面虛線撕下郵寄付款回條，並將回條連同支票、匯票或本票寄回。

Instruction for Postal Payment :

Please detach along the perforated line on the left and send in the Slip for Payment by Post together with the cheque, draft or cashier order.

局部繳款、逾期繳款或不能予以識辨的繳款將不會視為有效的繳款。

Partial payment, late payment or unidentifiable payment will not be regarded as a valid payment.



郵寄付款回條

Slip for Payment by Post

下列機印所示款項收訖
RECEIVED the sum imprinted below

電子繳款號碼 E-Payment Number																			
請輸入下列18位數字																			
Please key in the following 18 digit nos.																帳類 Bill Type		01	

附註（請細心閱讀）

Notes (Please read carefully)

A. 如於本通知書發出日期後21天內繳付定額罰款，即可解除就有關違例事項所須負的法律責任。若按照繳款辦法第1(e)段繳款，本通知書必須保持完整並於繳款時出示。

A. Liability for the contravention can be discharged by paying the Fixed Penalty within 21 days after the date of issue of this notice. For payment made in accordance with paragraph 1(e) of the Payment Instructions, this notice must be kept intact and produced at the time of payment.

B. 繳款通知書將會在適當時候發出，如你已依照本通知書繳付罰款，則無須理會該通知書。

B. A Demand Notice will be issued in due course. You may ignore the Demand Notice only if you have made prior payment on this notice.

C. 如你不依照本通知書繳付罰款，或不通知房屋署署長意欲就法律責任提出爭議，則可能須繳付附加罰款。

C. Failure to pay in accordance with this notice or to notify the Director of Housing that you wish to dispute liability may result in an additional penalty being imposed.

D. 如對本通知書有任何查詢，請致電房屋署檢控組。
(電話：2761 0715)

D. For enquiry on this notice, please contact the Prosecutions Section, Housing Department.
(Tel. 2761 0715)

F P T

320元
\$320

C.R.C.

105

違例事項一覽表**List of Contraventions**

該車輛—

The motor vehicle was—

(違例事項編號):

(Code No.):

- | | |
|---|---|
| (51) 停泊於受限制道路上而非泊車處的地方(第4(1)(a)條)。 | (51) Parked on a restricted road other than in a parking place (section 4(1)(a)). |
| (52) 在違反標誌或道路標記的情況下停泊於受限制道路上的泊車處(第4(1)(b)條)。 | (52) Parked in a parking place on a restricted road in contravention of any sign or road marking (section 4(1)(b)). |
| (53) 停泊於受限制道路上而停泊方式相當可能危及使用該道路的其他人士(第4(1)(c)條)。 | (53) Parked on a restricted road in a manner likely to cause danger to other persons using the road (section 4(1)(c)). |
| (54) 停泊於受限制道路上的泊車處但車輛不必要地越出有關泊車位(第4(2)條)。 | (54) Parked in a parking place on a restricted road with the vehicle projecting unnecessarily outside a parking space (section 4(2)). |
| (55) 停泊於受限制道路上已被房屋委員會中止或取消的泊車處(第4(3)條)。 | (55) Parked in a parking place on a restricted road where parking is suspended or cancelled by the Housing Authority (section 4(3)). |

繳款辦法：

1. 可按下列方式繳款——

(a) 使用銀行自動櫃員機繳款

在任何貼有“繳款服務”或“繳費易”標誌的銀行櫃員機繳付。繳款時，請選擇“政府”，然後再選擇“交通違例(定額罰款)”，並輸入帳單類別“01”及輸入本通知書正面右上角的18位“電子繳款號碼”。

(b) 使用「繳費聆」繳款

以電話繳款，請先使用音頻電話將本通知書登記（電話號碼：18013），選擇“商戶編號”“9175”，並輸入本通知書正面右上角的18位“電子繳款號碼”。如欲繳款，請致電18033，並按照指示輸入所需資料。如需查詢，請致電「繳費聆」熱線：2311 9876。

(c) 透過互聯網繳款

透過銀行或「繳費聆」在互聯網上提供的繳費服務繳款。詳情請瀏覽庫務署網站 (URL位址：<http://www.info.gov.hk/tsy>)。同時亦可透過“公共服務電子化”計劃的網站 (URL位址：<http://www.esd.gov.hk>) 或任何該計劃的服務站繳付。繳款時，請選擇“交通違例(定額罰款)”。

Payment Instructions :

1. Payment may be made ——

(a) Through Bank Automated Teller Machine (ATM)

Pay at any ATM affixed with “Bill Payment Service” or “JET Payment” signage. Please select “GOVERNMENT”, then choose “Traffic Tickets (Fixed Penalty)”. Enter the bill type number “01” and key in the 18-digit “E-Payment Number” shown on the top right-hand corner of this notice for making payment.

(b) By Phone by using Payment By Phone Service (PPS)

Before making payment, please register this notice through a tone phone (Tel. No.: 18011). After selecting the “Merchant Code” of “9175”, key in the 18-digit “E-Payment Number” shown on the top right-hand corner of this notice. For making payment, please dial 18031 and follow the instructions to enter the information required. For enquiries, please call PPS Hotline: 2311 9876.

(c) Through Internet

Pay through bill payment services provided by banks and PPS on the Internet. For details, please visit Treasury’s web site (URL address : <http://www.info.gov.hk/tsy>). Payment could also be made through the web site of the “Electronic Service Delivery” (ESD) Scheme (URL address : <http://www.esd.gov.hk>) or at any of the ESD kiosks. Please select “Traffic Tickets (Fixed Penalty)” for making payment.

(d) 郵遞繳款

凡郵寄支票、匯票或本票繳款，請在支票、匯票或本票的背面寫上“通知書號碼”，並連同本通知書的「郵寄付款回條」郵寄香港告士打道郵政局信箱28000號（註明庫務署為收件人）。請勿郵寄現金。請注意：以郵遞方式繳款將不會獲發收據。有關的郵戳日期視為繳款的日期。

(e) 親自繳款

親自或由代理人往下列辦事處繳付——

- (i) 任何郵政局（郵政局信箱及流動郵政局除外）。如欲查詢有關地址及辦公時間，請致電香港郵政熱線：2921 2222或瀏覽其網站（URL位址：
<http://www.hongkongpost.com>）；

港島

- (ii) 薄扶林道2號A西區裁判法院；
(iii) 西灣河太安街29號東區法院大樓東區裁判法院；

九龍

- (iv) 亞皆老街147號M九龍城裁判法院大樓九龍城裁判法院；
(v) 觀塘鯉魚門道10號觀塘法院大樓觀塘裁判法院；
(vi) 大埔道292號北九龍裁判法院；

(d) By Post

A cheque, draft or cashier order should be sent together with the Slip for Payment by Post to the Treasury, P.O. Box No. 28000, Gloucester Road Post Office, Hong Kong. Please write the “Notice Number” on the back of the cheque, draft or cashier order. Cash should not be sent through the post. Please note that no receipt will be issued for Fixed Penalty paid by post. The date of the relevant post mark is to be regarded as the date of payment.

(e) In Person

Payment may be made personally or by an agent at any of the following offices ——

- (i) Any Post Office other than a post office letter box or a mobile post office. For addresses and opening hours, please call the Hongkong Post Hotline: 2921 2222 or visit their web site (URL address :
<http://www.hongkongpost.com>) ;

Hong Kong Island

- (ii) Western Magistracy, 2A Pok Fu Lam Road ;
(iii) Eastern Magistracy, Eastern Law Courts Building, 29 Tai On Street, Sai Wan Ho ;

Kowloon

- (iv) Kowloon City Magistrates' Courts, Kowloon City Law Courts Building, 147M Argyle Street ;
(v) Kwun Tong Magistracy, Kwun Tong Law Courts Building, 10 Lei Yue Mun Road, Kwun Tong ;
(vi) North Kowloon Magistracy, 292 Tai Po Road ;

新界

- (vii) 粉嶺璧峰路1號粉嶺裁判法院；
- (viii) 荃灣大河道70號荃灣法院大樓
荃灣裁判法院；
- (ix) 沙田宜正里1號沙田法院大樓沙
田裁判法院；
- (x) 屯門屯喜路1號屯門裁判法院。

上述裁判法院於下列時間收款——

星期一：上午9時至下午1時；
至 及
星期五 下午2時至5時
星期六：上午9時至中午12時

本通知書必須保持完整並於繳款時出示。

2. 支票、匯票或本票均須以“香港特別行政區政府”或“特區政府”為收款人，並加以劃線。切勿以任何個別人員為收款人。支票兌現後繳款方為有效。期票恕不接受。
3. 局部繳款、逾期繳款或不能予以識辨的繳款將不會視為有效的繳款。

New Territories

- (vii) Fanling Magistrates' Courts,
No. 1, Pik Fung Road,
Fanling ;
- (viii) Tsuen Wan Magistracy,
Tsuen Wan Law Courts
Building, 70 Tai Ho Road,
Tsuen Wan ;
- (ix) Shatin Magistracy, Shatin
Law Courts Building, 1 Yi
Ching Lane, Shatin ;
- (x) Tuen Mun Magistracy, 1
Tuen Hi Road, Tuen Mun.

The above magistracies receive
payments during the hours of ——

Monday : 9 a.m. to 1 p.m. ;
to and
Friday 2 p.m. to 5 p.m.
Saturday : 9 a.m. to 12 noon

This notice must be kept intact and
produced at the time of payment.

2. Cheques, drafts or cashier orders should be made payable to “The Government of the Hong Kong Special Administrative Region” or “The Government of the HKSAR” and crossed. They should not be made payable to any individual officer. Payment is valid only after the cheque is cleared. Post-dated cheques will not be accepted.
3. Partial payment, late payment or unidentifiable payment will not be regarded as a valid payment.



通知書號碼：

Notice No.:

編號：

Serial No.:

先寫姓氏
Surname
First致：
To:
地址：
of於（日期）
On大約（時間）
at about在（地點）
at
發生一宗違反本附例第
a contravention of section條（
（

電子繳款號碼E-Payment Number	
請輸入下列18位數字 Please key in the following 18 digit nos.	03
帳類 Bill Type	

個人資料
PERSONAL DATA

FP T

的事件而你須對該事件負法律責任，因為當時你是

of the Bylaw was committed for which you as the registered owner / driver of motor vehicle no.

at the time are liable.

本人現要求你繳付定額罰款

，並通知你若意欲就上述違例事項的法律責任提出爭議，你

I hereby demand payment of the Fixed Penalty of

and inform you that, if you wish to dispute liability

必須通知本人。你必須在

或之前—

for the contravention, you should inform me. You are required—

(a) 繳付定額罰款；或
to pay the Fixed Penalty; or(b) (使用背頁的通知書)告知本人你意欲就該違例事項的法律責任提出爭議。
to notify me that you wish to dispute liability for the contravention (by using the notification form overleaf),

on or before

倘若你不按照本通知書繳付定額罰款或告知本人你意欲就法律責任提出爭議，本人將向裁判官申請頒發命令，

If you do not pay the Fixed Penalty or notify me that you wish to dispute liability in accordance with this notice, an application
飭令你繳付定額罰款、一項相等於定額罰款款額的附加罰款及訟費。

will be made to a magistrate for an order that you pay the Fixed Penalty, an additional penalty equal to the amount of the Fixed Penalty and costs.

下列機印所示款項收訖。

RECEIVED the sum imprinted below.

房屋署署長(代行)
for Director of Housing

日期:

Date:

繳款/通知爭議的最後日期：

Last Date for Payment/
Notification of Dispute:郵寄付款回條
Slip for Payment by Post

請注意: Please note:

- 根據本附例第8(2) 條所發出有關此事的通知書(號碼)可能經已向你送達。
A notice under section 8(2) of the Bylaw (No. :) may already have been served on you in this case.
如你已繳付該通知書所指明的定額罰款，則無須理會本通知書。
If you have paid the Fixed Penalty specified in that notice, you should ignore this demand.
- 你須依照背頁所列的繳款辦法付款。
Payment should be made according to the instructions set out overleaf.
- 若按照繳款辦法第1（e）段所示方法繳款，本通知書必須保持完整並於繳款時出示。
For payment made in accordance with paragraph 1(e) of the Payment Instructions, this notice must be kept intact and produced at the time of payment.

C.R.C.
105
FP T[條碼
[Bar Code]]通知書號碼：
Notice No.:
身分證號碼：
I.D. No. :編號：
Serial No.:
違例日期：
Contravention Date:定額罰款：
Fixed Penalty :
繳款類別：
Payment Type :

HD735(S)

繳款辦法：

1. 可按下列方式繳款——

(a) 使用銀行自動櫃員機繳款

在任何貼有“繳款服務”或“繳費易”標誌的銀行櫃員機繳付。繳款時，請選擇“政府”，然後再選擇“交通違例(定額罰款)”，並輸入帳單類別“03”及輸入本通知書正面上角的18位“電子繳款號碼”。

(b) 使用「繳費聆」繳款

以電話繳款，請先使用音頻電話將本通知書登記（電話號碼：18013），選擇“商戶編號”“9175”，並輸入本通知書正面上角的18位“電子繳款號碼”。如欲繳款，請致電 18033，並按照指示輸入所需資料。如需查詢，請致電「繳費聆」熱線：2311 9876。

(c) 透過互聯網繳款

透過銀行或「繳費聆」在互聯網上提供的繳費服務繳款。詳情請瀏覽車務署網站(URL 位址：<http://www.info.gov.hk/tsy>)。同時亦可透過“公共服務電子化”計劃的網站(URL 位址：<http://www.esd.gov.hk>)或任何該計劃的服務站繳付。繳款時，請選擇“交通違例(定額罰款)”。

(d) 郵遞繳款

凡郵寄支票、匯票或本票繳款，請在支票、匯票或本票的背面寫上“通知書號碼”，並連同本通知書的「郵寄付款回條」郵寄香港告士打道郵政局信箱28000號(註明庫務署為收件人)。請勿郵寄現金。請注意：以郵遞方式繳款將不會獲發收據。有關的郵戳日期視為繳款的日期。

(e) 親自繳款

親自或由代理人往下列辦事處繳付——

(i) 任何郵政局(郵政局信箱及流動郵政局除外)。如欲查詢有關地址及辦公時間，請致電 香港 郵 政 熱 線 :2921 2222 或 瀏 覽 其 網 站 (URL 位 址：<http://www.hongkongpost.com>)；

港島

(ii) 薄扶林道 2 號 A 西區裁判法院；

(iii) 西灣河太安街 29 號東區法院大樓東區裁判法院；

九龍

(iv) 亞皆老街 147 號 M 九龍城裁判法院大樓九龍城裁判法院；

(v) 觀塘鯉魚門道 10 號觀塘法院大樓觀塘裁判法院；

(vi) 大埔道 292 號北九龍裁判法院；

新界

(vii) 粉嶺璧峰路 1 號粉嶺裁判法院；

(viii) 荃灣大道 70 號荃灣法院大樓荃灣裁判法院；

(ix) 沙田宜正里 1 號沙田法院大樓沙田裁判法院；

(x) 屯門屯喜路 1 號屯門裁判法院。

上述裁判法院於下列時間收款——

星期一至星期五：上午 9 時至下午 1 時；及
下午 2 時至 5 時

星期六：上午 9 時至中午 12 時

本通知書必須保持完整並於繳款時出示。

2. 支票、匯票或本票均須以“香港特別行政區政府”或“特區政府”為收款人，並加以劃線。切勿以任何個別人員為收款人。支票兌現後繳款方為有效。期票恕不接受。

3. 局部繳款、逾期繳款或不能予以識辨的繳款將不會視為有效的繳款。

查詢：

如對本通知書有任何查詢，請致電房屋署檢控組。
(電話：2761 0715)

欲就法律責任提出爭議者請注意：

1. 若你意欲就上述違例事項的法律責任提出爭議，可簽署下列表格，並於通知爭議的最後日期或該日之前將之交付本人，以告知本人你有此意欲。

2. 如你告知本人欲就上述違例事項的法律責任提出爭議，事件會以申訴方式交由裁判官按照上述附例裁定，傳票將會在適當時候向你送達。

3. 如你在告知本人欲就上述違例事項的法律責任提出爭議後，沒有應傳票出庭應訊，或在應訊後你並沒有提出免責辯護或你提出瑣屑無聊或無理取鬧的免責辯護，則可被判繳付定額罰款、一項相等於定額罰款款額的附加罰款及訟費。

PAYMENT INSTRUCTIONS：

1. Payment may be made——

(a) Through Bank Automated Teller Machine (ATM)

Pay at any ATM affixed with “Bill Payment Service” or “JET Payment” signage. Please select “GOVERNMENT”, then choose “Traffic Tickets (Fixed Penalty)”. Enter the bill type number “03” and key in the 18-digit “E-Payment Number” shown on the top right-hand corner of this notice for making payment.

(b) By Phone by using Payment by Phone Service (PPS)

Before making payment, please register this notice through a tone phone (Tel. no.: 18011). After selecting the “Merchant Code” of “9175”, key in the 18-digit “E-Payment Number” shown on the top right-hand corner of this notice. For making payment, please dial 18031 and follow the instructions to enter the information required. For enquiries, please call PPS Hotline : 2311 9876.

(c) Through Internet

Pay through bill payment services provided by banks and PPS on the Internet. For details, please visit Treasury’s web site (URL address : <http://www.info.gov.hk/tsy>). Payment could also be made through the web site of the “Electronic Service Delivery” (ESD) Scheme (URL address : <http://www.esd.gov.hk>) or at any of the ESD kiosks. Please select “Traffic Tickets (Fixed Penalty)” for making payment.

(d) By Post

A cheque, draft or cashier order should be sent together with the Slip for Payment by Post to the Treasury, P.O. Box No. 28000, Gloucester Road Post Office, Hong Kong. Please write the “Notice Number” on the back of the cheque, draft or cashier order. Cash should not be sent through the post. Please note that no receipt will be issued for Fixed Penalty paid by post. The date of the relevant post mark is to be regarded as the date of payment.

(e) In Person

Payment may be made personally or by an agent at any of the following offices——

(i) Any Post Office other than a post office letter box or a mobile post office. For addresses and opening hours, please call the Hongkong Post Hotline: 2921 2222 or visit their web site (URL address : <http://www.hongkongpost.com>) ;

Hong Kong Island

(ii) Western Magistracy, 2A Pok Fu Lam Road;

(iii) Eastern Magistracy, Eastern Law Courts Building, 29 Tai On Street, Sai Wan Ho;

Kowloon

(iv) Kowloon City Magistrates’ Courts, Kowloon City Law Courts Building, 147M Argyle Street;

(v) Kwun Tong Magistracy, Kwun Tong Law Courts Building, 10 Lei Yue Mun Road, Kwun Tong;

(vi) North Kowloon Magistracy, 292 Tai Po Road;

New Territories

(vii) Fanling Magistrates’ Courts, No. 1, Pik Fung Road, Fanling;

(viii) Tsuen Wan Magistracy, Tsuen Wan Law Courts Building, 70 Tai Ho Road, Tsuen Wan;

(ix) Shatin Magistracy, Shatin Law Courts Building, 1 Yi Ching Lane, Shatin;

(x) Tuen Mun Magistracy, 1 Tuen Hi Road, Tuen Mun.

The above magistracies receive payments during the hours of——

Monday to Friday : 9 a.m. to 1 p.m.; and
2 p.m. to 5 p.m.

Saturday: 9 a.m. to 12 noon

This notice must be kept intact and produced at the time of payment.

2. Cheques, drafts or cashier orders should be made payable to “The Government of the Hong Kong Special Administrative Region” or “The Government of the HKSAR” and crossed. They should not be made payable to any individual officer. Payment is valid only after the cheque is cleared. Post-dated cheques will not be accepted.

3. Partial payment, late payment or unidentifiable payment will not be regarded as a valid payment.

Enquiries：

For enquiries on this notice, please contact the Prosecutions Section of Housing Department.
(Tel：2761 0715)

NOTES FOR THOSE WHO WISH TO DISPUTE LIABILITY：

1. You may notify me, if you wish to dispute liability for the contravention, by signing the form appended below and delivering it to me on or before the last day for notification of dispute.

2. If you notify me that you wish to dispute liability for the contravention, the matter will be determined by a magistrate on complaint in accordance with the Bylaw and you will be served with a summons in due course.

3. If, having notified me that you wish to dispute liability for the contravention, you do not appear in court to answer the summons or, having appeared, you offer no defence or a defence which is frivolous or vexatious, you are liable to the Fixed Penalty, an additional penalty equal to the amount of the Fixed Penalty and costs.

《房屋（交通違例事項）（定額罰款）附例》(第 283 章，附屬法例)**HOUSING (TRAFFIC CONTRAVENTIONS) (FIXED PENALTY) BYLAW (Cap. 283 sub. leg.)****致 房屋署署長意欲就違例事項的法律責任提出爭議的通知書（第8(3)條）****NOTIFICATION TO DIRECTOR OF HOUSING OF WISH TO DISPUTE LIABILITY FOR CONTRAVENTION (Section 8(3))**

致： 房屋署署長
九龍何文田佛光街33號
房屋委員會總辦事處
檢控組

To：The Director of Housing
Prosecutions Section
Housing Authority Headquarters
33 Fat Kwong Street, Homantin, Kowloon.

就貴署根據《房屋（交通違例事項）(定額罰款)附例》第 8(3) 條所發出的通知書(詳情見背頁而本人經已閱悉)，本人意欲就該通知書所指的違例事項的法律責任提出爭議，特此通知。

Take notice that I wish to dispute liability for the contravention specified in your notice (details of which are given overleaf and of which I have taken notice) issued under section 8(3) of the Housing (Traffic Contraventions) (Fixed Penalty) Bylaw.

日期：

Date：.....

.....

簽名 Signature

(b) in Form 7, by repealing "19".

Chairman,
Housing Authority

20 January 2003

Explanatory Note

The main purpose of this Bylaw is to amend section 9 of the Housing (Traffic Contraventions)(Fixed Penalty) Bylaw (Cap. 283 sub. leg.)("the Bylaw") to enable payment of fixed penalty -

- (a) to be made in person at any Post Office (instead of the Revenue Branch of the Treasury, certain sub-treasuries and District Offices in the New Territories); and
- (b) to be effected through bank automated teller machines, Payment By Phone Service and the Internet.

2. Corresponding amendments are also made to the Forms in Schedule 3 to the Bylaw.

二零零三年二月十二日立法會會議席上
房屋規劃地政局局長致辭全文

《房屋條例》（第 283 章）

《房屋(交通違例事項)(定額罰款)(修訂)附例》

主席：

我動議通過載列於議程內的議案。該議案的目的，是修訂《房屋條例》(第283章)中的《房屋(交通違例事項)(定額罰款)附例》。

2. 《房屋條例》第30條賦予房屋委員會訂立附例的權力，規管車輛進入公共屋邨內的道路及停泊。有關條例亦授權房屋委員會向違例的駕駛者發出定額罰款通知書。這些定額罰款通知書的內容，包括罰則及繳款安排，均與警方根據《定額罰款(交通違例事項)條例》(第237章)及《定額罰款(刑事訴訟)條例》(第240章)對違反交通規則的駕駛者所發出的定額罰款通知書完全一致。每年，約有2 500名駕駛者因觸犯有關附例而獲發房屋委員會的罰款通知書。

3. 以往，這些定額罰款須以郵遞方式或親身到庫務署辦事處、裁判法院或分區政務處繳交。為方便市民繳交定額罰款、推廣資訊科技應用及配合香港郵政的郵繳通服務，立法會於2001年通過了對《定額罰款(交通違例事項)條例》及《定額罰款(刑事訴訟)條例》進行修訂，讓收到警方發出的定額罰款通知書的市民，除可以郵遞方式或親身到裁判法院繳交外，亦可透過銀行自動櫃員機、繳費鈴電話繳

費服務、互聯網以及於各郵政局繳交。

4. 有見及此，我們現在向議員提交議案，修訂《房屋條例》(第283章)中的《房屋(交通違例事項)(定額罰款)附例》，使市民接獲房屋委員會發出的定額罰款通知書時，也可透過以上的新增途徑繳款。若此修訂獲得通過，有關修訂附例將於本年3月1日正式生效。

5. 主席，我謹此提出議案。